

УДК 81-25

DOI: 10.26140/bg23-2020-0902-0082

**ЯЗЫКОВАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ЭМОЦИОНАЛЬНОГО СОСТОЯНИЯ ГНЕВА
ПЕРСОНАЖА НА МАТЕРИАЛЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ
KERSTIN GIER «EIN UNMORALISCHES SONDERANGEBOT»**

© 2020

SPIN-код: 7948-7660

AuthorID: 803415

Щербакова Ирина Владимировна, преподаватель кафедры
«Иностранные языки»

Донской государственный технический университет

(344000, Россия, Ростов-на-Дону, площадь Гагарина, 1, E-mail: ira.leroy@yandex.ru)

SPIN-код: 1858-3981

AuthorID: 885449

Волченков Евгений Александрович, старший преподаватель
кафедры специальных дисциплин,

Ростовский юридический институт Министерства внутренних дел Российской Федерации

(347360, Россия, Волгодонск, ул. Степная, 40, E-mail: Evg_volk@mail.ru)

Аннотация. В представленной работе нами были выявлены и описаны вербальные и невербальные средства репрезентации отрицательного эмоционального состояния гнева. В тексте художественных произведений автора наиболее ярко описаны эмоциональные состояния, испытываемые персонажами. В настоящее время большое количество ученых обращаются к проблеме изучения эмоций и эмоциональных состояний, которые испытывает человек. Гнев относится к отрицательным эмоциональным состояниям. В работе представлены результаты анализа реализации отрицательной эмоции в рамках художественного произведения Kerstin Gier «Ein unmoralisches Sonderangebot». Целью данного исследования является рассмотрение и выявление основных вербальных и невербальных языковых средств представления эмоции гнева, проявляемой персонажем в тексте художественной прозы. Нами были описаны вербальные и невербальные средства реализации отрицательного эмоционального состояния гнева. Сделан вывод о том, что именно невербальные средства играют главную роль при манифестации эмоционального состояния. Выявлении основных языковых средств репрезентации эмоционального состояния гнева в вербальной и невербальной коммуникации на основе художественного текста. Именно с помощью вербальных и невербальных средств, которые использует автор, мы видим репрезентацию эмоционального состояния персонажа.

Ключевые слова: языковая репрезентация, персонаж, эмоциональное состояние, эмоция, гнев, вербальные средства, невербальные средства.

**LANGUAGE REPRESENTATION OF THE EMOTIONAL STATE OF A CHARACTER'S
ANGER BASED ON THE MATERIAL OF KERSTIN GIER'S WORK
“EIN UNMORALISCHES SONDERANGEBOT”**

© 2020

Shcherbakova Irina Vladimirovna, lecturer of the Department
“Foreign languages»

Don State Technical University

(344000, Russia, Rostov-on-don, Gagarin square, 1, E-mail: ira.leroy@yandex.ru)

Volchenkov Yevgeny Alexandrovich, senior lecturer of the Department
of special disciplines

Rostov Law Institute of the Ministry of internal Affairs of the Russian Federation

(347360, Russia, Volgodonsk, s. Stepnaya, 40, E-mail: Evg_volk@mail.ru)

Abstract. In this paper, we have identified and described verbal and nonverbal means of representing the negative emotional state of anger. In the text of artistic works, the authors most vividly describe the emotional states experienced by the characters. Currently, a large number of scientists are turning to the problem of studying emotions and emotional states that a person experiences. Anger refers to negative emotional states. The paper presents the results of the analysis of the implementation of negative emotions in the framework of the artistic work of Kerstin Gier “Ein unmoralisches Sonderangebot”. The purpose of this study is to examine and identify the main verbal and nonverbal language means of representing the emotion of anger displayed by a character in the text of fiction. We have described verbal and nonverbal means of implementing a negative emotional state of anger. It is concluded that nonverbal means play a major role in the manifestation of the emotional state. Identifying the main language means of representing the emotional state of anger in verbal and non-verbal communication based on a literary text. It is with the help of verbal and nonverbal means used by the author that we see the representation of the emotional state of the character.

Keywords: language representation, character, emotional state, emotion, anger, verbal means, non-verbal means.

Постановка проблемы в общем виде и ее связь с важными научными и практическими задачами. Эмоциональные состояния, испытываемые человеком, - это переживания, относящиеся к окружающей действительности и к самому человеку в определенный промежуток времени. Эмоциональные состояния – это состояния и переживания, регулирующие эмоциональной сферой человека.

Эмоции – это состояния человека, которые проявляются в его поведении, когда он испытывает определенные чувства [1, с. 93]. Эмоции могут быть незаметны постороннему, если человек умеет скрывать свои чувства [2, с. 300].

Эмоции – это важное в человеке [3, с. 137]. Эмоциональные состояния – это психические состоя-

ния, которые тесно связаны с мыслями, чувствами, степенью удовлетворения и неудовлетворенности [4, с. 58]. Эмоциональные состояния зависят от настроения человека, его характера и темперамента [5, с. 116]. Они описывают чувства радости, огорчения, страха, восторга, любви, возмущения у человека [6; 7, с. 137].

Эмоция с латинского означает «волновать», «потрясать» [8, с. 130]. Эмоцию определяют как проявление переживания у человека [9, с. 60; 10, с. 235]. Эмоция – это процесс, когда человек оценивает ситуацию с чувством переживания [11, с. 40; 12, с. 811]. Эмоциональные состояния внешне проявляются мимикой, жестами, позой [13, с. 270; 14, с. 73].

Анализ последних исследований и публикаций, в которых рассматривались аспекты этой проблемы и на ко-

торых обосновывается автор; выделение неразрешенных ранее частей общей проблемы. В настоящее время большое количество ученых обращаются к проблеме изучения эмоций [15, с. 240; 16, с. 274] и эмоциональных состояний, которые испытывает человек. Кэрлом Изардом было выделено десять основных базовых эмоций, которые обладают уникальными качествами. Изард разделил их на три категории: положительные, отрицательные и нейтральные. Шаховский В.А. в своей статье «Эмоции как объект исследования в лингвистике» выделил эмотиологию как новую отрасль в языкознании. Он представил эмоции в специфических речевых актах.

В научных трудах Хачмафовой З.Р. описаны эмоциональные состояния, переносимые женщинами (на основе современной художественной литературы). Хачмафова З.Р. описала вербальные и невербальные средства реализации эмоциональных состояний женского персонажа [17, с. 129].

Евсюковой Т.В. и Щербаковой И.В. в научной статье описаны вербальные и невербальные средства представления эмоционального состояния возмущения. Ими сделан вывод о том, что эмоция возмущения в художественном тексте реализуется с помощью эмоционально-окрашенной лексики, мимики, жестов [18, с. 100; 19; 20].

Формирование целей статьи (постановка задания). В проведенном исследовании нами описана языковая репрезентация эмоционального состояния злости, гнева персонажа на материале художественного произведения Kerstin Gier «Ein unmoralisches Sonderangebot».

Гнев относится к отрицательным эмоциональным состояниям. Эмоция гнева вызвана неудачей в решении какой-либо проблемы. Эмоциональное состояние гнева может возникнуть в следствие оскорбления, обмана, принуждения к какому-либо действию. В данном случае эмоция гнева может перерасти в ярость. Эмоциональное состояние ярости – это одна из форм гнева, которая нарастает до определенной степени, после происходит спад до успокоения или резкий скачок. Эмоция гнева перерастает в ярость лишь в тот момент, когда человек недоволен ситуацией и считает, что может ее исправить.

Актуальность данного исследования определена необходимостью исследования вербальных и невербальных средств репрезентации эмоционального состояния гнева на основе современной художественной литературы.

Цель исследования заключается в рассмотрении и выявлении основных вербальных и невербальных языковых средств представления эмоции гнева, проявляемой персонажем в тексте художественной прозы. Для достижения поставленной нами цели были определены следующие задачи: рассмотреть вербальные и невербальные средства представления эмоции гнева; выявить наиболее употребляемые средства реализации эмоционального состояния гнева вербальной и невербальной коммуникации, испытываемые персонажем; выделить наиболее встречаемые в тексте вербальные средства представления эмоции гнева; рассмотреть и описать часто употребляемые невербальные средства репрезентации эмоции гнева.

Научная новизна данной работы состоит в выявлении основных языковых средств репрезентации эмоционального состояния гнева в вербальной и невербальной коммуникации на основе художественного текста. Материалом исследования послужил текст современной художественной прозы на немецком языке автора Kerstin Gier «Ein unmoralisches Sonderangebot».

Теоретическая значимость работы обусловлена разработкой теории изучения эмоций и эмоциональных состояний в лингвистике. Практическая значимость работы заключается в применении полученных результатов на практике и в преподавании курсов эмотиологии, межкультурной коммуникации в высших учебных заведениях.

Изложение основного материала исследования с
Балтийский гуманитарный журнал. 2020. Т. 9. № 2(31)

полным обоснованием полученных научных результатов. В нашем исследовании был взят текст художественного произведения Kerstin Gier «Ein unmoralisches Sonderangebot», так как именно репрезентация эмоциональных состояний и эмоций вызывает особое внимание. Именно художественный текст является наиболее гибким и восприимчивым к изменениям в языке и культуре [21, с. 339; 22, с. 103]. В тексте художественной прозы автор выражает большую свободу своих мыслей и построения высказываний [23, с. 170].

Следует подчеркнуть, что эмотивность выражается через разные уровни языковой системы. На фонологическом уровне выражается через просодические элементы языка [24, 175; 25, с. 43]. Морфологический уровень включает словообразовательные элементы [26, с. 110]. Лексический уровень представлен словами, несущими эмотивную нагрузку [27, с. 25], или лексемами, которые приобретают эмотивное значение с тексте. На синтаксическом уровне эмоциональные состояния выражены типами предложений или расположением слов в предложениях [28, с. 140; 29, с. 188].

В произведении Kerstin Gier «Ein unmoralisches Sonderangebot» (Кирстен Гир «Непристойное предложение») описана глобальная проблема настоящего общества, проблема семейных отношений. Это и послужило основанием для выбора данного произведения.

Вербальная коммуникация предполагает общение при помощи слов [30, с. 390; 31, с. 101; 32, с. 118]. При вербальном выражении эмоций мы называем саму эмоцию [33, с. 44; 34].

Лексема гнев в русском языке имеет следующие синонимы: ярость, злость [35, с. 56; 36, с. 226]. В немецком языке данная лексема выражена словом die Wut, что означает гнев, злость. Данная лексема в немецком языке имеет следующие синонимы: der Zorn (гнев, ярость, злость, злоба), der Ärger (неприятность), das Böse (злость, злоба).

В исследуемом произведении были выделены эти лексемы. Слово die Wut встретилось в тексте 16 раз, der Zorn – 1 раз, der Ärger и его производные – 11 раз, слово das Böse было отмечено 15 раз. Всего было выявлено 43 единицы, выражающие эмоционального состояния гнева персонажей.

В проанализированном нами тексте выявлено 10 примеров вербальных средств выражения эмоции гнева и ярости. 33 примера относятся к невербальным средствам репрезентации эмоционального состояния гнева. Языковые средства репрезентации эмоции гнева мы разделили на две группы: вербальные и невербальные. Приведем примеры:

1. »Kein verdammtes Tier«, sagte ich, allmählich wurde ich wütend. »Auch kein Axtmörder. Oliver hat mich gesehen« [37].

Высказывание вербальной реализации эмоции гнева. В данном примере мы видим как говорящий гневно и со злостью выражает свои мысли. Интонацией он подчеркивает гнев, которым он охвачен. Приведем пример невербальной репрезентации эмоции гнева:

1. Fritz Gesicht wurde dunkelrot vor Wut [37].

2. Stephan ließ wütend den Motor aufheulen [37].

В первом выражении мы наблюдаем, что при реализации эмоции гнева лицо Фрица приобретает темно-красный оттенок. Это говорит о том, что при испытывании эмоции гнева учащается сердцебиение и тело приобретает красный оттенок.

Во втором выражении невербальной реализации нами наблюдаемы были действия персонажа относительно автомобиля. Стефан со злостью и гневом заглушил мотор автомобиля. Данные действия были вызваны разгневанным со стороны его фактором.

В свою очередь, вербальные средства репрезентации эмоции гнева мы разделили на четыре уровня:

1) Фонологический уровень (ударение, интонация), например:

»Nicht schon wieder, Olivia, bitte! Ich habe deine Jammerei über Evelyn und den heiligen Stephan allmählich satt. Wenn du ja doch vorhast, ihm zu verzeihen, dann tu das doch einfach jetzt schon. Damit sparst du dir und mir und überhaupt allen Beteiligten eine Menge Ärger« [37].

В данном примере мы наблюдаем вербальное представление эмоции гнева черед ударение и выделение слов «Nicht schon wieder, Olivia, bitte!», «bitte». Персонаж с гневом произносит слово «пожалуйста», выделяя его ударением.

2) Морфологический уровень (использование в речи междометий, частиц, словообразовательных элементов), например:

»Ach, jetzt erzähl mir aber nicht, dass du ohne die sonntäglichen Frühstücke bei deinem Vater nicht leben könntest«, sagte ich ärgerlich [37].

»Ach, sagte er das?«, knurrte ich und sah Stephan böse an [37].

»Welche Ziege?«, fragte ich voller Ärger über mich selber. Ich musste endlich lernen, dieser Person Paroli zu bieten, sonst vergraulte sie uns noch alle Kunden [37].

Данный уровень предполагает, что в речи персонажа будут использованы междометия. В приведенных примерах мы видим слово «Ach». Произнося междометие, персонаж как бы с гневом его выдыхает. Что и говорит нам о его гневном, яростном эмоциональном состоянии. Выражение «Welche Ziege» дает нам понять, что в гневе персонаж сравнивает девушек с козами.

3) Лексический уровень (слова с эмотивной нагрузкой, называющие саму эмоцию гнева), например:

»Kein verdammtes Tier«, sagte ich, allmählich wurde ich wütend. »Auch kein Axtmörder. Oliver hat mich gesehen« [37].

»Bitte, bitte spring doch an. Ich hatte bis jetzt schon Ärger genug. Ich will auf keinen Fall noch einmal hoch in die Wohnung und Oliver um Hilfe bitten [37].

На лексическом уровне эмоцию гнева сами персонажи называют при ее испытывании. Персонажи в данных примерах говорят о своих неприятностях и гневном состоянии: allmählich wurde ich wütend, ich hatte Ärger.

4) Синтаксический уровень (виды предложений (восклицательные), расположение слов в предложении), например:

»Und jetzt kommt ihr angekrochen und wollt mich um Geld bitten!«, setzte er zornig hinzu [37].

»Was hat der Staat mit meinen Millionen zu schaffen?«, sagte Fritz ärgerlich. »Die habe ich mir mit harter Arbeit verdient, und glaubt mir, der Staat hat schon genug Einkommenssteuern davon bekommen« [37]!

В первом примере обратный порядок слов и предложение восклицательное, то есть персонаж четко дает понять, что от него ничего не получают. Во втором случае гневно произнесся риторический вопрос, персонаж говорит о его отношении в государству.

Таким образом, вербальные средства репрезентации эмоции гнева представлены: лексемами, называющими саму эмоцию; междометиями и частицами, словообразовательными элементами; интонацией и ударением, говорящими об испытываемой эмоции; видами предложений и порядком слов в предложении.

Следует отметить, что среди выделенных лексем, относящихся к вербальным средствам репрезентации эмоции гнева, ярости, наиболее употребительные были: die Wut встретилось 3 раза, der Ärger и его производные – 5 раз, слово das Böse было отмечено 1 раз, и слово der Zorn – 1 раз. К средствам вербальной репрезентации было отнесено 10 исследуемых примеров. Стоит подчеркнуть, что все приведенные выше примеры являются не агрессивными и несут достаточно спокойный характер. В этом случае мы можем сделать вывод, что в исследуемом произведении не зафиксировано вербальных средств репрезентации эмоции гнева, в его наиболее высокой точке.

К невербальным средствам репрезентации относятся

жесты, мимика, положение собеседников и расстояние между ними. В нашем исследовании было отмечено 33 примера невербальной репрезентации эмоции гнева. Языковые средства, относящиеся к невербальным средствам репрезентации эмоции гнева, были выделены в следующие группы:

1) Обозначающие внутреннее переживание гнева, ярости, злости, например:

Im Grunde war er wütend auf seinen Vater, aber ersatzweise ließ er die Wut nun an mir aus, das kannte ich schon [37].

Из данного примера мы видим, что персонаж переживает внутреннее состояние гнева не своего отца.

Приведем еще несколько примеров данного наблюдения:

Allmählich wurde ich wütend auf mich. Herrje, jetzt reiß dich aber mal zusammen [37]!

»Bin aufgehalten worden«, sagte ich und schlug ein extra scharfes Tempo an, um mir die Wut und die Demütigung aus den Beinen zu laufen. Stephan war sein blauer Fleck wichtiger als ich [37].

Oliver hatte gesagt, dass das Telefon den ganzen Abend nicht geklingelt hatte, und es hatte ein bisschen mitleidig geklungen. Ich war wütend und deprimiert ins Bett gegangen [37].

2) Внешние изменения, например:

Herr Kabulke! Die Harke! Ich lief vor Wut rot an und konnte ein paar Sekunden kein Wort herausbringen [37].

Fritz Gesicht wurde dunkelrot vor Wut. »Ich habe immer gesagt, diese völlig abwegigen Luxusinvestitionen werden euch noch mal das Genick brechen. Man kann doch keine Kinder bekommen, wenn man bis über beide Ohren verschuldet ist! Ich hatte euch gewarnt« [37]!

В наблюдаемом примере мы видим, что персонаж от гнева покраснел, он не мог вымолвить ни одного слова.

3) Изменение мимики лица, например:

»Natürlich bist du mir peinlich«, sagte Stephan. Die Wut hatte sein Gesicht regelrecht verzerrt, seine sinnlichen Lippen waren schmal geworden. »Du wärest jedem Mann peinlich. Was meinst du denn, warum meine Freunde uns immer seltener zu sich einladen« [37]?

В данном примере мы наблюдаем, как ярость искажает лицо Стефана. То есть при эмоциональном состоянии гнева лицо персонажей меняется: поднимаются брови, губы сворачиваются в трубочку и обратно, рот может открыт или наоборот, сильно стиснуты губы, зубы также могут быть стиснуты. В следующем примере мы наблюдаем, как буквально может идти пена со рта от гнева и ярости.

Stephan schäumte einige Tage vor Wut, als er erfuhr, dass Evelyn ihm den Job vor der Nase weggeschnappt hatte. Auch jetzt noch zuckt er jedes Mal schmerzlich zusammen, wenn jemand Evelyns Namen erwähnt, aber es wird besser [37].

Все приведенные выше примеры представлены невербальными средствами репрезентации эмоции гнева, а именно: мимика, жесты, изменения цвета кожи, внутренняя тревога. Перечисленные средства относятся к кинесическим средствам.

Выводы исследования и перспективы дальнейших исследований данного направления. Следует отметить, что эмоциональное состояние гнева в произведении Kerstin Gier «Ein unmoralisches Sonderangebot» (Кирстен Гир «Непристойное предложение») выражено вербальными и невербальными средствами репрезентации. Невербальные средства реализации эмоционального состояния гнева, ярости наиболее полно передают эту эмоцию.

Проведя данное исследование, мы приходим к выводу, что эмоциональное состояние гнева обусловлено психическими изменениями в организме. Мы наблюдали из приведенных примеров, что все психические изменения сопровождаются физиологическими. Персонаж приобретал другой цвет лица, он краснел, так как нахо-

дился в движении и, в связи с этим, учащался его пульс.

Вербальная репрезентация эмоции гнева выражена на фонологическом, морфологическом, синтаксическом и лексическом уровнях. Вербальная коммуникация эмоционального в состоянии гнева выражена громким разговором, ударением на определенные слова, выделением определенных слов в предложении. Может быть изменен порядок слов в предложении. Персонаж в своих высказываниях использует междометия, словообразования.

Проведенное нами исследование дает нам право сделать вывод о том, что именно невербальные средства помогают наиболее ярко передать эмоциональное состояние гнева. Стоит подчеркнуть, что совокупность вербальных и невербальных средств наиболее эффективна при репрезентации эмоции гнева.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Хачмафова З.Р. Особенности концептуализации счастья в русском песенном дискурсе // В сборнике: Научно-методическое обеспечение преподавания иностранных языков на неязыковых факультетах в свете теории и практики межкультурной коммуникации Межвузовский сборник. - 2016. - С. 91-94.
2. Хачмафова З.Р. Гендерные и лингвокультурологические особенности репрезентации концепта «мужчина» в дискурсе женской прозы (на материале русского и немецкого языков) // В сборнике: Дискурс в синтагматике и парадигматике сборник научных трудов. - 2017. - С. 299-305.
3. Изард К.Э. Психология эмоций / К.Э. Изард. пер. с англ. - СПб.: Питер, 1999. 464 с.
4. Изард К.Э. Эмоции человека / К.Э. Изард. - М.: Изд-во МГУ, 1980. - 440с.
5. Шаховский В.И. Лингвистическая теория эмоций: монография. - М.: Гнозис, 2008. - 416 с.
6. Баженова И.С. Обозначения эмоций в художественном тексте (прагматический аспект) // диссертация на соискание ученой степени доктора филологических наук / Москва, 2004.
7. Катермина В.В. Эмоции в художественном тексте // Иностранные языки: лингвистические и методические аспекты. 2015. № 32. С. 134-139.
8. Хачмафова З.Р., Чупракова Е.В. Репрезентации эмоционального состояния женского персонажа в вербальном и невербальном аспектах коммуникации // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение. 2017. № 1 (192). С. 126-130.
9. Стефанский Е.Е. Эмоции героев в художественном тексте // Русская словесность. 2008. № 2. С. 59-63.
10. Хачмафова З.Р. Концептуализация и вербальная репрезентация действительности в языке современной женской прозы (на материале русского и немецкого языков) / З.Р. Хачмафова // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия «Филология». - Майкоп: Изд-во АГУ, 2010. - № 2. - С.234-239.
11. Володина М.С., Ковальчук Н.В. Проблема представления голоса в тексте блога: фреймы, средства выражения, интерсубъективность // Балтийский гуманитарный журнал. 2019. Т. 8. № 1 (26). С. 39-42.
12. Володина М.С., Ковальчук Н.В. Текст неформального интервью: выражение знания через оценку // Когнитивные исследования языка. 2016. № 25. С. 807-812.
13. Акай О.М. Феномен абстрактного существительного // Вестник Московского государственного университета культуры и искусств. 2014. № 5 (61). С. 269-273.
14. Акай О.М., Царевская И.В. Категория числа девербальных субстантивов в современном английском языке // Гуманитарные и социальные науки. 2016. № 5. С. 70-77.
15. Щербакова И.В. Лексические средства реализации состояния страха в поведении персонажа в текстах современной прозы русского и немецкого языков // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2019. Т. 12. № 6. С. 238-241.
16. Щербакова И.В. Особенности передачи чужой речи при переводе с английского на русский язык // Вестник Московского государственного университета культуры и искусств. 2014. № 6 (62). С. 272-276.
17. Хачмафова З.Р., Чупракова Е.В. Репрезентации эмоционального состояния женского персонажа в вербальном и невербальном аспектах коммуникации // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение. 2017. № 1 (192). С. 126-130.
18. Щербакова И.В., Евсюкова Т.В. Вербальные и невербальные средства объективации эмоции возмущения в художественном дискурсе (на материале русского и немецкого языков) // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение. 2017. № 3 (202). С. 97-102.
19. Щербакова, И.В. Коммуникативный подход к развитию лексической стороны речи и формирование грамматических категорий (немецкий язык) : учебное пособие : [12+] / И.В. Щербакова. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2020. - 125 с. : табл. - Режим доступа: по подписке. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=572132> (дата обращения: 23.01.2020). - ISBN 978-5-4499-0572-7. - Текст :

электронный.

20. Щербакова И.В., Тимашова М.В. Лексическая и грамматическая сторона речи как средство репрезентации речевой деятельности (английский язык) : учебное пособие : / И.В. Щербакова, М.В. Тимашова. - Ростов-на-Дону: Министерство науки и высшего образования Российской Федерации, Донской государственный технический университет, 2019. - 148 с. - ISBN 978-5-7890-1768-5.
21. Калашикова А.А., Акай О.М. Методология перевода и обучения переводу с иностранного языка в неязыковом вузе // Современные наукоемкие технологии. 2016. № 10-2. С. 337-341.
22. Калашикова А.А., Акай О.М. Диминутив как инструмент прагматикона в дискурсе социальных сетей // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 7-2 (73). С. 102-104.
23. Цыбина Л.В. Вербальные и невербальные способы репрезентации эмоции «страх» в англоязычном художественном дискурсе // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 12-1 (78). С. 168-171.
24. Акай О.М., Царевская И.В., Журавлева Н.С. Способы повышения мотивации к изучению иностранных языков посредством социальных сетей интернета // Современные проблемы науки и образования. 2018. № 5. С. 175.
25. Щербакова И.В., Коровин А.О. Информационные технологии в обучении иностранному языку // В сборнике: Успехи науки 2017 сборник материалов X-ой международной научно-практической конференции. 2017. С. 43-44.
26. Ковальчук Н.В., Володина М.С. Теория риторических структур как прагматическая концепция анализа текста // Вестник Северного (Арктического) федерального университета. Серия: Гуманитарные и социальные науки. 2016. № 3. С. 107-113.
27. Кудряшов И.А., Калашикова А.А. Вербально-семантический уровень функционирования языковой личности в интернет-коммуникации // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. 2015. № 1 (17). С. 24-31.
28. Ковальчук Н.В. Диалогические реплики со структурой альтернативного вопроса в неформальном интервью // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2018. № 7-1 (85). С. 138-142.
29. Ковальчук Н.В. Прагматические особенности неформального интервью как речевого жанра // Гуманитарные, социально-экономические и общественные науки. 2013. № 7-2. С. 186-188.
30. Ковальчук Н.В. Риторические отношения уступки в неформальном интервью: прагматический аспект // Гуманитарные, социально-экономические и общественные науки. 2013. № 5. С. 388-390.
31. Ковальчук Н.В. Синтаксическая модель реализации уступки в спонтанном речевом общении // Известия Южного федерального университета. Филологические науки. 2012. № 4. С. 97-105.
32. Щербакова И.В. Понятие и сущность вербальной коммуникации // В сборнике: Инструменты современной научной деятельности Сборник статей Международной научно-практической конференции. Ответственный редактор: Сукиасян Асатур Альбертович. 2016. С. 116-119.
33. Щербакова И.В., Волченков Е.А. К вопросу о роли диктантов в обучении иностранному языку в неязыковом вузе // Современные проблемы науки и образования. 2019. № 3. С. 44.
34. Петрова Н.Э. Работа с аудиовизуальными средствами на практических занятиях с иностранными студентами в системе русского языка как иностранного // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2019. Т. 8. № 3 (28). С. 203-206.
35. Щербакова И.В. Гендерная специфика репрезентации эмоций в художественном тексте // Известия Южного федерального университета. Филологические науки. 2018. № 4. С. 54-63.
36. Щербакова И.В. Языковая репрезентация эмоционального состояния персонажа в невербальном речевом поведении (на материале русского и немецкого языков) // Известия Южного федерального университета. Филологические науки. - Ростов-на-Дону, - № 2, - 2016, - с. 225-232.
37. Kerstin Gier. Ein unmoralisches Sonderangebot / Kerstin Gier - Köln, Deutschland, - Bastei Lübbe, - 2004, - 304 p. - URL: <https://books.google.ru/books?id=EHNOAL-I6CIC&printsec=copyright&hl=ru#v=onepage&q&f=false> (дата обращения: 10.02.2020).

Статья поступила в редакцию 13.02.2020

Статья принята к публикации 27.05.2020